

Совет Безопасности

Distr.: General
26 March 2004

Резолюция 1534 (2004),

принятая Советом Безопасности на его 4935-м заседании 26 марта 2004 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, 978 (1995) от 27 февраля 1995 года, 1165 (1998) от 30 апреля 1998 года, 1166 (1998) от 13 мая 1998 года, 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года, 1411 (2002) от 17 мая 2002 года, 1431 (2002) от 14 августа 2002 года и 1481 (2003) от 19 мая 2003 года,

напоминая и подтверждая самым решительным образом заявление, сделанное 23 июля 2002 года Председателем Совета Безопасности (S/PRST/2002/21), в котором была утверждена стратегия МТБЮ по завершению работы, и свою резолюцию 1503 (2003) от 28 августа 2003 года,

напоминая, что в резолюции 1503 (2003) содержался призыв к Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году (стратегии завершения работы), а также просьба к председателям и обвинителям МТБЮ и МУТР разъяснить в своих ежегодных докладах Совету свои планы реализации стратегий завершения работы,

приветствуя доклады председателей МТБЮ и МУТР и их обвинителей Совету Безопасности 9 октября 2003 года,

высоко оценивая важную работу обоих трибуналов, которые вносят свой вклад в обеспечение прочного мира и безопасности и национального примирения, и прогресс, достигнутый после их учреждения, высоко оценивая предпринятые ими до сих пор усилия по реализации стратегий завершения работы и призывая их обеспечить эффективное и экономное расходование своих бюджетных средств при соответствующей отчетности,

вновь заявляя о своей поддержке обвинителей МТБЮ и МУТР в их непрекращающихся усилиях по преданию МТБЮ и МУТР находящихся на свободе лиц, которым предъявлены обвинения,

04-28631 (R) 260304 260304

с озабоченностью отмечая указанные в представлениях Совету Безопасности 9 октября 2003 года проблемы в обеспечении необходимого регионального сотрудничества,

с озабоченностью отмечая также содержащиеся в представлениях, сделанных 9 октября, признаки того, что, возможно, не удастся осуществить стратегии завершения работы, изложенные в резолюции 1503 (2003),

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *подтверждает* необходимость суда над лицами, в отношении которых МТБЮ вынес обвинительное заключение, и вновь обращается с призывом ко всем государствам, особенно Сербии и Черногории, Хорватии, Боснии и Герцеговине, и Республике Сербской в рамках Боснии и Герцеговины, активизировать сотрудничество с МТБЮ и оказать ему всю необходимую помощь, особенно в усилиях по преданию МТБЮ Радована Караджича и Ратко Младича, а также Анте Готовины и всех других лиц, которым предъявлены обвинения, и призывает всех находящихся на свободе лиц, которым МТБЮ предъявил обвинения, сдаться МТБЮ;

2. *подтверждает* необходимость суда над лицами, в отношении которых МУТР вынес обвинительное заключение, и вновь обращается с призывом ко всем государствам, особенно Руанде, Кении, Демократической Республике Конго и Республике Конго, активизировать сотрудничество с МУТР и оказать ему всю необходимую помощь, в том числе в проведении расследований в отношении Руандийской патриотической армии и в усилиях по преданию МУТР Фелисьена Кабуги и всех других таких лиц, которым предъявлены обвинения, и призывает всех находящихся на свободе лиц, которым МУТР предъявил обвинения, сдаться МУТР;

3. *подчеркивает* важное значение полного осуществления стратегий завершения работы, изложенных в пункте 7 резолюции 1503 (2003), в котором содержится призыв к МТБЮ и МУТР принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году, и настоятельно призывает каждый трибунал планировать работу и действовать соответственно;

4. *призывает* обвинителей МТБЮ и МУТР провести анализ накопившихся дел в МТБЮ и МУТР, соответственно, в частности с целью определить, каким делам следует дать дальнейший ход и какие передать в компетентные национальные органы, а также меры, которые потребуется принять для выполнения стратегий завершения работы, о которых говорится в резолюции 1503 (2003), и настоятельно призывает их провести этот анализ как можно скорее и включить доклад о его ходе в оценки, которые будут представлены Совету согласно пункту 6 настоящей резолюции;

5. *призывает* каждый трибунал при рассмотрении и утверждении любых новых обвинительных заключений обеспечивать, чтобы любые такие обвинительные заключения предъявлялись высшим руководителям, подозреваемым в том, что они несут основную ответственность за совершение преступлений, подпадающих под юрисдикцию соответствующего трибунала, как это определено в резолюции 1503 (2003);

6. *просит* каждый трибунал представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы; и выражает намерение Совета встретиться с Председателем и Обвинителем каждого трибунала для обсуждения этих оценок;

7. *объявляет* о решимости Совета проанализировать ситуацию и в свете оценок, которые будут получены согласно предыдущему пункту, обеспечить, чтобы сроки, указанные в стратегиях завершения работы и утвержденные в резолюции 1503 (2003), могли быть соблюдены;

8. *выражает признательность* тем государствам, которые заключили соглашения об исполнении приговоров в отношении лиц, осужденных МТБЮ или МУТР, или которые каким-либо иным образом приняли у себя таких осужденных лиц для отбывания наказания на их соответствующих территориях; призывает другие государства, которые в состоянии это сделать, последовать их примеру; и предлагает МТБЮ и МУТР продолжать и активизировать свои усилия по заключению новых соглашений об исполнении приговоров или установлению сотрудничества с другими государствами в этом отношении;

9. *напоминает*, что укрепление компетентных национальных судебных систем имеет принципиально важное значение для верховенства права в целом и для осуществления стратегий завершения работы МТБЮ и МУТР в частности;

10. *приветствует*, в частности, усилия Управления Высокого представителя, МТБЮ и донорского сообщества по созданию палаты по военным преступлениям в Сараево; призывает все стороны продолжать усилия по созданию в срочном порядке этой палаты; и призывает донорское сообщество оказать достаточную финансовую поддержку с целью обеспечить успешное проведение судебных преследований на национальном уровне в Боснии и Герцеговине и в регионе;

11. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.